

Scan for more information



**Advancis**  
Medical

Advancis Medical, Lowmoor Business Park,  
Kirkby-in-Ashfield, Nottingham, NG17 7JZ, United Kingdom

Tel: +44 (0) 1623 751500  
Fax: +44 (0) 871 264 8238  
Email: info@advancis.co.uk  
Web: www.advancis.co.uk

CS Lifesciences Europe Limited  
3 Inns Quay,  
Dublin 7, Ireland  
eurep@cslifesciences.com



Advancis Medical is a trading name of Brightwake Ltd.

**Algivon® Plus**

100% 마누카 꿀이 스며들어 있는 강화된 알지네이트 드레싱

제품 설명

Algivon® Plus에는 꿀이 오래 지속되고 서서히 방출되도록 하면서 드레싱의 상태를 완전하게 유지하도록 해주는, 강화된 알지네이트 섬유소가 들어 있습니다. Algivon® Plus는 작은 상처에 이상적입니다. 이것은 알지네이트에 약간의 흡수 기능이 있기 때문에, 꿀이 삼출물에 의해 씻겨 나가지 않는다는 것을 뜻합니다. 이 드레싱은 아주 부드럽고 편안해서, 넓은 부위의 괴저성 및 딱지가 떨어지는 조직의 괴사조직을 제거하고 딱지가 떨어지지 않도록 하는데 이상적입니다.

적용

Algivon® Plus는 어떠한 상처에나 사용할 수 있지만 특히 다음과 같은 경우에 좋습니다 : 압박궤양, 하퇴궤양, 당뇨병성 궤양, 수술 자리, 화상, 이식 부위 및 감염된 상처.

사용 금지

꿀이 혈류 내에 흡수되는 것은 아니지만, 당뇨병 환자의 경우 포도당 수치를 관찰하는 것이 좋습니다. 벌침 독에 알레르기가 있을 경우 사용하지 마십시오. 꿀을 발랐을 때 통증을 느낄 수도 있습니다. 상처의 민감한 정도에 따라 적정 수준의 무통제 사용을 고려해야 할 수도 있습니다. 초기의 통증은 대개 가라 앉습니다. 그러나 통증이 지속될 경우 사용을 중지하고 식염수로 상처를 세척하십시오.

사용법

봉대 양쪽의 투명 라이너를 제거하고 상처 위에 바로 놓습니다. Algivon® Plus를 아무쪽이든 한쪽을 아래로 해서 상처의 표면에 덮으십시오. 상처 부위가 넓은 경우에는 드레싱을 여러개 나란히 사용할 수 있고, 크기에 맞게 잘라 사용할 수도 있는데 이때는 반드시 잘 드는 가위를 사용해야 합니다. 삼출물을 관리하려면 알맞은 2차 드레싱을 사용하십시오.

경고 및 주의 사항

Algivon® Plus는 일회용 제품입니다. 1명 이상의 환자에게 사용할 경우 교차 오염이나 감염이 일어날 수 있습니다. 드레싱 패키지를 개봉하면 멸균 상태가 손실됩니다. 사용하지 않은 드레싱도 폐기해야 합니다.

교환 주기

상처의 삼출물 정도, 주변의 세포 간질액, 부종 및 드레싱의 체제에 따라 드레싱을 매일 갈아야 할 수도 있지만 최장 7일까지 그대로 두어도 됩니다. 상처의 삼출물로 인해 꿀이 희석되면 효과가 덜할 수 있습니다. 효과적인 수준을 유지하려면 색깔이 현저하게 변화되었을 때 드레싱을 교환하십시오.

폐기

임상 폐기물로 처리하십시오.

**Algivon® Plus**

**Medicazione rinforzata in alginato impregnata con miele di Manuka al 100%**

**Descrizione del prodotto**

Algivon® Plus contiene fibre di alginato rinforzate che consentono il rilascio lento e prolungato del miele pur conservando l'integrità della medicazione. Algivon® Plus è la scelta ideale per le ferite umide poiché l'alginato ha una piccola capacità di assorbimento, pertanto il miele non viene lavato via insieme all'essudato. La medicazione è molto morbida e confortevole, ideale per sbrigliare e rimuovere l'escara da ampie zone di tessuto necrotico ed escarotico.

**Indicazioni**

Algivon® Plus può essere applicato su tutti i tipi di ferite, in particolare su: ulcere da pressione, ulcere alla gamba, ferite chirurgiche, ustioni, siti di innesto e ferite infette.

**Controindicazioni**

Sebbene il miele non venga assorbito nel flusso sanguigno, si consiglia di monitorare i livelli di glucosio nel sangue dei pazienti diabetici. Non utilizzare in caso di allergia al veleno delle api. Alcuni pazienti hanno manifestato una sensazione di dolore quando il miele viene applicato; in base alla sensibilità della ferita, può essere necessaria la somministrazione di un livello appropriato di analgesico. Il senso di dolore iniziale normalmente si attenua; tuttavia, se dovesse persistere, sospendere l'uso e irrigare la ferita con soluzione salina.

**Istruzioni per l'uso**

Togliere le pellicole trasparenti su entrambi i lati della medicazione e posizionarla direttamente sulla ferita. Algivon® Plus si applica da uno dei due lati sulla superficie della ferita; le medicazioni possono essere affiancate per coprire ferite ampie oppure possono essere tagliate su misura utilizzando esclusivamente forbici affilate. Applicare un'adeguata medicazione secondaria per gestire l'essudato.

**Avvertenze e precauzioni**

Algivon® Plus è un prodotto monouso. Qualora esso venisse usato su più di un paziente, questo potrebbe causare contaminazione o infezioni incrociate. Aprire la confezione compromette la barriera sterile. Le medicazioni non utilizzate devono essere eliminate.

**Frequenza di cambio**

In base ai livelli di essudato della ferita, l'eventuale presenza di fluido interstiziale circostante o di edema oppure il regime di medicazione possono richiederne la sostituzione quotidiana, ma la medicazione può essere lasciata in sede fino a 7 giorni. L'efficacia diminuisce man mano che il miele viene diluito dall'essudato della ferita; per mantenere un livello efficace, sostituire la medicazione quando il colore cambia in modo significativo.

**Smaltimento**

T trattare como rifiuti clinici.

**Algivon® Plus**

**Apósito antimicrobiano reforzado impregnado con 100% miel de Manuka**

**Descripción del producto**

Algivon® Plus cuenta con fibras reforzadas de alginato que permiten la liberación sostenida y pausada de miel, al mismo tiempo que conserva la integridad del apósito. Algivon® Plus es la opción idónea para heridas muy húmedas, ya que el alginato tiene cierta capacidad de absorción, lo que facilita que la miel no se desprenda con el exudado. El apósito es muy suave y cómodo, ideal para desbridamiento y separación de grandes zonas de tejido necrótico o con escaras.

**Indicaciones**

Algivon® Plus puede aplicarse en cualquier herida pero especialmente en: Úlceras de decúbito, úlceras en las piernas, úlceras diabéticas, heridas quirúrgicas, quemaduras, áreas de injerto y heridas infectadas.

**Contraindicaciones**

Aunque la miel no se absorbe en el flujo sanguíneo, recomendamos controlar los niveles de glucosa en sangre en pacientes con diabetes. No usar si se padece alergia al veneno de abeja. Es posible sentirse incómodo durante la aplicación de la miel, dependiendo de la sensibilidad de la herida podría considerarse el uso de un nivel apropiado de analgesia. La incomodidad inicial disminuye normalmente, sin embargo, sin continúa, interrumpa el uso e irrigue la zona de la herida con una solución salina.

**Instrucciones de uso**

Retire el papel transparente de cada lado del apósito y coloque el apósito directamente en la herida. Algivon® Plus se coloca sobre cualquiera de sus lados boca abajo sobre la superficie de la herida; los apósitos pueden colocarse cara a cara para cubrir zonas amplias de heridas o cortarse el tamaño deseado, asegurándose de utilizar tijeras bien afiladas. Aplique un apósito secundario apropiado para controlar el exudado.

**Advertencias y precauciones**

Algivon® Plus es un producto de un solo uso. Su uso en más de un paciente podría provocar contaminación cruzada o infección. Al abrir el envase del apósito se rompe la barrera estéril. Debería desecharse cualquier apósito que no haya sido utilizado.

**Frecuencia de cambio**

Dependiendo de los niveles de exudado de las heridas, es posible que cualquier fluido intersticial, edema o régimen de cura colindante requiera ser cambiado diariamente, pero podría permanecer colocado hasta 7 días. Resultará menos efectivo, dado que la miel se va diluyendo por efecto del exudado de la herida. Para mantener un nivel efectivo, se recomienda cambiar el apósito cuando el color cambie de forma significativa.

**Desecho**

Eliminarlo como residuo clínico

**Algivon® Plus**

**%100 Manuka balı emdirilmiş, güçlendirilmiş aljinat sargı**

**Ürün tanımlaması**

Algivon® Plus'in sahip olduğu güçlendirilmiş aljinat lifleri, sürekli ve yavaşça bal salınmasına imkan tanıyan sargı bütünlüğünü korur. Aljinatin daha düşük emme kapasitesi bulunduğundan dolayı, Algivon® Plus ıslak yaralar için ideal bir tercihtir, yani bal, eksüda ile birlikte kaybolmaz. Sargı çok rahat ve konforludur, büyük nekrotik ve kabuklu yara alanlarının debridmanı ve soyulması için idealdir.

**Endikasyonlar**

Algivon® Plus herhangi bir yaraya uygulanabilir ancak özellikle: Bası ülselleri, bacak ülselleri, diyabetik ülseller, cerrahi yaralar, yanıklar, gref sahaları ve enfekte yaralar.

**Kontraendikasyonlar**

Balin kan akışına emilmesine karşın, diyabet hastalarında kan glikoz seviyelerinin takip edilmesini tavsiye ediyoruz. Arı zehrine alerjikse kullanmayın. Bal uygulandığında rahatsızlık duyulabilir, yaranın hassasiyetine bağlı olarak uygun seviyede analjezik düşünlümesi gerekebilir. İlk rahatsızlık genellikle hafifler ancak devam ederse kullanımını kesin ve yaraya salin solüsyonu uygulayın.

**Kullanım talimatları**

Sargının her iki tarafındaki astarı çıkarın ve direk olarak yaranın üzerine yerleştirin. Algivon® Plus herhangi bir tarafı aşağı gelecek şekilde yara yüzeyine yerleştirilir; büyük yara alanlarını kapsayacak şekilde sargılar yan yana yerleştirilebilir veya keskin makas kullanarak uygun boyutta kesilebilir. Eksüdayı yönetmek için uygun bir ikinci sargı uygulayın.

**Uyarı ve Önemler**

Algivon® Plus, tek kullanımlık bir üründür. Birden fazla hastada kullanılırsa çapraz kontaminasyon veya enfeksiyon oluşabilir. Sargı paketinin açılması, steril bariyeri bozar. Kullanılmayan sargılar imha edilmelidir.

**Değiştirme sıklığı**

Eksüda seviyelerine, çevredeki interstisyel sıvılara, ödem ve sargı rejimine bağlı olarak sargının günlük değiştirilmesi gerekebilir ancak 7 güne kadar yerinde bırakılabilir. Yara eksüdası balı seyreltiğinde daha az etkili hale gelir; etkili seviyeyi korumak için, belirgin renk değişimi olduğunda sargıyı değiştirin.

**İmha**

Klinik atık olarak imha edin.

**Algivon® Plus**

**Ενισχυμένο αλγινικό επίθεμα, εμπροτισμένο με 100% μέλι μανουκά**

**Περιγραφή προϊόντος**

Το Algivon® Plus διαθέτει ενισχυμένες αλγινικές ίνες που επιπλέον τη σταθερή και αργή αποδέσμευση του μελιού, διατηρώντας ταυτόχρονα την ακεραιότητα του επιθέματος. Το Algivon® Plus αποτελεί ιδανική επιλογή για πολύ υγρά τραύματα καθώς το αλγινικό υλικό έχει μικρή ικανότητα απορρόφησης, κάτι που σημαίνει ότι το μέλι δεν ξεπλένεται με το εξίδρωμα. Το επίθεμα είναι πολύ απαλό και αναποφικνεται γρήγορα, αποτελώντας ιδανική επιλογή για την απομάκρυνση ξένων σωμάτων και την αφαίρεση καταστραμμένων και νεκρών ιστών από μεγάλες περιοχές.

**Ενδείξεις**

Το Algivon® Plus μπορεί να εφαρμοστεί σε οποιοδήποτε τραύμα, αλλά ιδιαίτερα σε: έλκη κατάκλισης, χειρουργικά τραύματα, εγκαύματα, σημεία μοσχευμάτων και μολυσμένα τραύματα.

**Αντενδείξεις**

Αν και το μέλι δεν απορροφάται στη ροή του αίματος, συιστούμε να παρακολουθούνται τα επίπεδα σακχάρου στο αίμα σε ασθενείς με σακχαρώδη διαβήτη. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση αλλεργίας στο δηλητήριο της μέλισσας. Ενδέχεται να παρουσιαστεί δυσφορία κατά την εφαρμογή του μελιού, ανάλογα με την ευαισθησία του τραύματος, οπότε ίσως χρειαστεί να εξετάσετε το ενδεχόμενο χορήγησης κατάλληλου επιπέδου αναισθησίας. Η αρχική δυσφορία συνήθως υποχωρεί, ωστόσο, εάν ο πόνος εξακολουθεί να υφίσταται, διακόψτε τη χρήση και ζητήσετε το τραύμα με διάλυμα φυσιολογικού ορού.

**Οδηγίες χρήσης**

Αφαιρέστε τα διαχωριστικά και από τις δυο πλευρές του επιθέματος και εφαρμόστε το απευθείας επάνω στο τραύμα. Τα επίθεμα μπορούν να τοποθετηθούν το ένα δίπλα στο άλλο ώστε να καλύψουν μεγάλες περιοχές τραύματος ή είναι δυνατό να κοπύν στο κατάλληλο μέγεθος χρησιμοποιώντας κοφτερό ψαλίδι. Για τη διαχείριση του εξιδρώματος, εφαρμόστε κατάλληλο δευτερόνιο επίθεμα.

**Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις**

Το Algivon® Plus είναι ένα προϊόν μίας χρήσης. Εάν χρησιμοποιηθεί σε περισσότερους από έναν ασθενείς, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα διασταυρούμενη μόλυνση ή λοίμωξη. Το άνοιγμα της συσκευασίας των επιθέτων διακυβεύει τον φραγμό αποστείρωσης. Οι αχρησιμοποίητοι επιθέτοι πρέπει να απορρίπτονται.

**Συχνότητα αλλαγής**

Ανάλογα με τον βαθμό εξιδρώματος του τραύματος, την ύπαρξη τυχόν ενδοπορικού περιβάλλοντος υγρού, το οίδημα και την κατάσταση του επιθέματος, ενδέχεται να χρειαστεί να γίνεται αλλαγή κάθε ημέρα, ωστόσο το επίθεμα μπορεί να διατηρηθεί στη θέση του επί έως και 7 ημέρες. Θα είναι λιγότερο αποτελεσματικό επειδή το μέλι διαλύεται από το εξίδρωμα του τραύματος, οπότε για να διατηρησετε ένα αποτελεσματικό επίπεδο, αλλάξετε το επίθεμα όταν το χρώμα αλλάξει σε μεγάλο βαθμό.

**Απορρίψη**

Το προϊόν θα πρέπει να απορρίπτεται ως κλινικό απόβλητο.

**Algivon® Plus**

**Pansement renforcé à base d'alginate imprégné de miel 100 % manuka**

**Description du produit**

Algivon® Plus possède des fibres d'alginate renforcées qui assurent une libération lente et constante de miel tout en conservant l'intégrité du pansement. Algivon® Plus est idéal pour les plaies humides : la faible capacité d'absorption de l'alginate empêche le miel d'être absorbé avec l'exsudat. Ce pansement très doux et confortable est idéal pour débrider les grandes plaies nécrosées et les escarres.

**Indications**

Algivon® Plus convient à toutes les plaies, et surtout aux ulcères de décubitus, aux ulcères de jambe, aux ulcères diabétiques, aux plaies chirurgicales, aux brûlures, aux sites de greffe et aux plaies infectées.

**Contre-indications**

Bien que le miel ne soit pas absorbé par le flux sanguin, nous vous conseillons de surveiller la glycémie des patients diabétiques. N'utilisez pas ce produit en cas d'allergie aux piqûres d'abeilles. Quelques patients peuvent ressentir de la douleur lors de l'application de ce produit à base de miel : selon la sensibilité de la plaie, il peut être nécessaire d'envisager une analgésie adaptée. La douleur initiale disparaît généralement. Si elle persiste, cessez l'utilisation et nettoyez la plaie avec une solution physiologique.

**Conseils d'utilisation**

Retirer les feuillets transparents de chaque côté du pansement et l'appliquer directement sur la plaie en. Placez n'importe quelle face d'Algivon® Plus sur la surface de la plaie. Les pansements peuvent être placés côte à côte pour couvrir les grandes plaies ou coupés à la bonne taille à l'aide de ciseaux aiguisés. Appliquez un deuxième pansement adapté pour absorber l'exsudat.

**Avvertissements et précautions d'emploi**

Algivon® Plus est un produit à usage unique. S'il est utilisé sur plus d'un patient, il peut en résulter une contamination croisée ou une infection. L'ouverture du pansement compromet la barrière stérile. Tout pansement inutilisé doit être mis au rebut.

**Fréquence de changement**

Selon l'importance de l'exsudat, la présence éventuelle de liquide interstitiel ou d'un œdème, le pansement peut être changé tous les jours ou laissé en place pendant un maximum de sept jours. Le pansement perd en efficacité à mesure que l'exsudat de la plaie dilue le miel : pour conserver son efficacité, remplacez le pansement lorsqu'il change significativement de couleur.

**Élimination**

Éliminez le pansement avec les déchets médicaux.

**Algivon® Plus**

**Wzmocniony opatrunek alginianowy impregnowany 100% miodem Manuka**

**Opis produktu**

Algivon® Plus zawiera wzmocnione włókna alginianowe umożliwiające przedłużone, powolne uwalnianie miodu z jednoczesnym utrzymaniem integralności opatrunku. Algivon® Plus to idealny wybór w przypadku ran mokrych, ponieważ alginian ma niewielkie zdolności absorbujące, co oznacza, że wysięk nie powoduje wymywania miodu. Opatrunek jest bardzo miękki i wygodny, idealny do oczyszczania dużych obszarów rany z tkanek martwiczych i wysięku.

**Wskazania**

Algivon® Plus może być nakładany na wszystkie rany, a w szczególności: odleżyny, żyłaki podudzi, wrzody cukrzycowe, rany pooperacyjne, oparzenia, trójścą, przeszczepu i rany zainfekowane.

**Przeciwwskazania**

Mimo iż miód nie jest wchłaniany do krwioobiegu, zalecamy monitorowanie stężenia glukozy we krwi u pacjentów z cukrzycą. Nie używać w przypadku alergii na jad pszczoł. Po nałożeniu miodu pacjent może odczuwać dyskomfort. W zależności od wrażliwości rany, konieczne może być rozważenie odpowiedniego znieczulenia. Początkowy dyskomfort zwykle mija, jednakże jeśli utrzymuje się, należy zdjąć opatrunek i przepłukać ranę roztworem soli fizjologicznej.

**Sposób użycia**

Zdjąć przezroczyste przekładki znajdujące się po obu stronach opatrunku i nałożyć go bezpośrednio na ranę. Algivon® Plus nakładany jest dowolną stroną na powierzchnię rany; opatrunki można nakładać obok siebie w celu pokrycia dużych obszarów ran lub docinać za pomocą ostrych nożyczek. W celu opanowania wysięku z rany należy złożyć drugi opatrunek.

**Ostrzeżenia i środki ostrożności**

Algivon® Plus to produkt jednorazowego użytku. W przypadku użycia u więcej niż jednego pacjenta może wystąpić zanieczyszczenie krzyżowe lub zakażenie. Otwarcie opakowania opatrunku powoduje naruszenie bariery sterylnej.

Wszelkie nieużyte opatrunki powinny być wyrzucone.

**Częstotliwość zmian opatrunku**

W zależności od ilości wysięku z rany, obecności sąsiedniego płynu śródmiąższowego, obrzęku i schematu zakładania opatrunków, konieczna może być codzienna zmiana opatrunku, jednakże opatrunek może pozostawać założony do 7 dni. Ponieważ skuteczność opatrunku maleje w miarę rozcieńczania miodu przez wysięk, aby zachować skuteczne stężenie, opatrunek należy zmieniać po istotnej zmianie barwy.

**Utylizacja**

Utylizować jako odpad kliniczny

**Algivon® Plus**

**Wzmocniony opatrunek alginianowy impregnowany 100% miodem Manuka**

**Reinforced alginate dressing**

**impregnated with 100% Manuka honey**

**Instructions for use**

**Advancis**  
Medical

## Algivon® Plus

*Reinforced alginate dressing impregnated with 100%*

*Manuka honey*

### Product description

Algivon® Plus has reinforced alginate fibres enabling a sustained, slow release of honey whilst maintaining the integrity of the dressing. Algivon® Plus is an ideal choice for wetter wounds as the alginate has a small capacity to absorb, meaning the honey isn't washed away with exudate. The dressing is very soft and conformable, ideal for debriding and de-sloughing large areas of necrotic and sloughy tissue.

### Indications

Algivon® Plus may be applied to any wound but especially:

Pressure ulcers, leg ulcers, diabetic ulcers, surgical wounds, burns, graft sites and infected wounds.

### Contra-indications

Although the honey is not absorbed into the blood stream, we advise monitoring the blood glucose levels in patients with diabetes. Do not use if allergic to bee venom. Discomfort can be experienced when honey is applied, depending on sensitivity of the wound it may be necessary to consider an appropriate level of analgesia. The initial discomfort usually subsides, however if it does continue, discontinue use and irrigate the wound with saline solution.

### Directions for use

Remove the clear liners on each side of the dressing and place directly over the wound. Algivon® Plus is placed either side down onto the wound surface; dressings can be placed side by side to cover large wound areas or cut to size ensuring that sharp scissors are used. Apply a suitable secondary dressing to manage exudate.

### Warnings and Precautions

Algivon® Plus is a single use product. If used on more than one patient, cross-contamination or infection may result. Opening the dressing pack compromises the sterile barrier. Any unused dressings should be discarded.

### Frequency of change

Depending on wound exudate levels, any surrounding interstitial fluid, oedema and dressing regime may require changing daily but may be left in place for up to 7 days. Will be less effective as the honey is diluted by wound exudate, to maintain an effective level change the dressing when the colour changes significantly.

### Disposal

Dispose as clinical waste.

## EN

## Algivon® Plus

*Verstevigd alginatverband geïmpregneerd met 100%*

*manuka honing*

### Productbeschrijving

Algivon® Plus bevat verstevigde alginatvezels, die zorgen voor ondersteunde, langzame afgifte van honing met behoud van de integriteit van het verband. Algivon® Plus is een ideale keuze bij vochtigere wonden, omdat het alginat een klein absorptievermogen heeft, zodat de honing niet wordt weggespoeld met wondvocht. Het verband is zeer zacht en comfortabel. Ideaal voor granulatie (zelfreiniging) en epithelisatie (sluiten) van grote gebieden van zeer vochtige en necrotische weefsel.

### Indicaties

Algivon® Plus kan worden toegepast op elke wond, maar is bij uitstek geschikt voor:
•decubitus (doorligwonden), open been, diabetisch, chirurgische en brandwonden, transplantatie plekken, geïnfecteerde wonden.

### Contra-indicaties

Hoewel de honing niet in de bloedstroom wordt opgenomen, adviseren wij bloedsuikerspiegels bij patiënten met diabetes te bewaken. Niet gebruiken bij allergie voor bijengif. Sommige patiënten kunnen pijn ervaren wanneer honing wordt aangebracht; afhankelijk van de gevoeligheid van de wond kan het nodig zijn om een passend niveau van analgesie (pijnstilling) te overwegen. Het ongemak bij aanvang verdwijnt meestal, als dit echter blijft voortduren, staak het gebruik dan en spoel de wond uit met een fysiologische zoutoplossing.

#### Aanwijzingen voor gebruik

Verwijder de beschermfolie van beide zijden van de Algivon® Plus en plaats de Algivon® Plus op de wond. Algivon® Plus kan aan weerskanten op het wondbed gelegd worden; verbanden kunnen naast elkaar gelegd worden om grotere wonden te bedekken of op maat geknipt worden. Zorg daarbij voor een scherpe schaar. Met een geschikt tweede verband overdekken om het wondvocht op te vangen.

### Waarschuwingen en Voorzorgsmaatregelen

Algivon® Plus is een product voor eenmalig gebruik. Indien het wordt gebruikt voor meer dan één patiënt, kan kruisbesmetting of infectie optreden. Na openen van de verbandverpakking is deze niet meer steriel. Ongebruikte verbanden moeten worden weggegooid.

### Frequentie van verbandwisseling

Afhankelijk van de hoeveelheid wondvocht, de omliggende interstitiële (tussenweefsel liggende)vloeistof, oedeem en het wondzorgprotocol kan het verband maximaal 7 dagen op zijn plek blijven zitten. Het verband zal minder doeltreffend werken als de honing is verdund door wondvocht. Om een krachtig niveau te behouden het verband verwisselen als de kleur aanzienlijk is veranderd.

### Afval

Afvoeren als 'Ziekenhuisafval'.

## NL

## Algivon® Plus

*Forstærket alginatforbinding mættet med 100 % Manuka*

*honning*

### Produktbeskrivelse

Algivon® Plus har forstærkede alginatfibre, der muliggør en vedvarende, langsom frigivelse af honning, mens forbindingsens integritet bevares. Algivon® Plus er et ideelt val til mere væskende sår, eftersom alginat har en lille absorberingsevne, hvilket betyder, at ekssudatet ikke skylles honningen væk. Forbindingen er meget blød og behagelig, ideel til debriderende og fjerne nekrotisk væv fra store områder.

### Indikationer

Algivon® Plus kan anvendes til alle sår, men især:

Tryksår, bensår, diabetiske sår, kirurgiske sår, brandsår, transplantationsområder og inficerede sår.

### Kontraindikationer

Skønt honningen ikke bliver absorberet i blodomløbet, anbefaler vi monitorering af blodsukkerniveauet hos patienter med diabetes. Må ikke bruges, hvis patienten er allergisk over for bigift. Der kan opleves ubehag under påføring af honning. Afhængigt af sårfølsomheden kan det være nødvendigt at overveje et passende smertestillende middel. Det første ubehag fortager sig som regel, men hvis det fortsætter, ophøres brugen, og såret skylles med en saltvandsopløsning.

### Brugsanvisning

Fjern det gennemskitige beskyttelseslag på begge sider af bandagen og pladser den direkte over såret. Algivon® Plus kan placeres med begge sider mod såret. Forbindinger kan placeres side om side for at dække store sårområder eller klippes til den rette størrelse med en skarp saks. Læg en egnet sekundær forbinding for at styre ekssudat.

### Advarsler og forholdsregler

Algivon® Plus er et engangsprodukt. Hvis den anvendes til mere end én patient, kan det medføre krydskontaminering eller infektion. Ved at åbne forbindingspakken bliver den sterile barriere kompromitteret. Alle uanvendte forbindinger skal bortskaffes.

### Hypphighed for skift

Afhængigt af hvor meget såret eksuderer, kan omgivende interstitielle væske-, ødem- og forbindingsprocedurer behøve skiftning hver dag, men kan forblive på plads i op til 7 dage. Vil være mindre effektiv, da honningen bliver fortyndet af særsekssudat. For at opretholde et effektivt niveau skal forbindingen skiftes, når farven har ændret sig væsentligt.

### Bortskaffelse

Skal bortskaffes som klinisk affald.

## DA

## Algivon® Plus

*100 % Manuka-hunajalla kyllästetty vahvistettu alginatissidos*

*honning*

### Tuotekuvaus

Algivon® Plus -sidoksessa on vahvistettuja alginattekuituja, jotka mahdollistavat jatkuvan, hitaan hunajan vapautumisen säilyttäen samalla sidoksen eheyden. Algivon® Plus on ihanteellinen sidos kosteampiin haavoihin. Alginatilla on vähäinen imukyky, eikä hunaja siten huuhtoudu eritteen mukana pois. Sidos on hyvin pehmeä ja mukava, ihanteellinen hilseileville, laajoille alueille, joilla on nekroottista ja kuivaa kudosta.

### Käyttöaiheet

Algivon® Plus -sidosta voidaan käyttää kaikkiin haavoihin mutta erityisesti seuraaviin:
painehaavat, säärihaavat, diabeettiset haavat, leikkaushaavat, palovammat, siirteentoikkohdat ja infektoituneet haavat.

### Vasta-aiheet

Vaikka hunaja ei imeydy verenkiertoon, suosittelemme verensokerin seuraamista diabetespotilailla. Sidosta e saa käyttää mehiläismyrkky-allergiatapauksissa. Jotkut potilaat saattavat tuntea kipua hunajan käytön yhteydessä, jos haava on arka. Tällöin on ehkä syytä harkita sopivaa kipulääkitystä. Epämukavuus häviää yleensä nopeasti. Jos kipu ei kuitenkaan hellitä, käyttö keskeytetään ja haava huuhdellaan keittosuolaliuoksella.

### Käyttöohjeet

Poista kirkaat kalvosuojat molemmin puolin sidoksesta ja aseta suoraan haavan päälle. Algivon® Plus -sidos asetetaan kumpi tahansa puoli haavapintaan päin; sidoksia voidaan asettaa vieri viereen laajempien haava-alueiden peittämiseksi tai leikata sopivan kokoiseksi terävillä saksilla. Käytä sopivaa peittosidosta eritteen hallintaan.

### Varoitukset ja varoitimet

Algivon® Plus on kertakäyttöinen tuote. Jos sitä käytetään useammalla kuin yhdellä potilaalla, seurauksena voi olla ristikontaminaatio tai infektio. Sidospakkauksen avaaminen vaarantaa steriilin esteen. Käyttämättömät sidokset tulee hävittää.

### Vaihtoväli

Haavaeritteen, ympäröivän soluvälinesteen ja turvotuksen määrän sekä hoito-ohjelman mukaan sidos pitää ehkä vaihtaa päivittäin, mutta sen saa jättää paikalleen enintään 7 vuorokaudeksi. Sidoksen teho heikkenee, kun haavaeritteet laimentavat hunajaa. Tehon ylläpitämiseksi sidos on vaihdettava, kun väri on muuttunut huomattavasti.

### Hävittäminen

Sidokset hävitetään kliinisenä jätteenä.

## FI

## Algivon® Plus

*100 % Manuka-hunajalla kyllästetty vahvistettu alginatissidos*

*honning*

### Produktbeskrivelse

Algivon® Plus har forsterkede alginatfibre som gjør de tmulig å opprettholde en sakte frigjøring av honning samtidig som forbandets integritet bibehålls. Algivon® Plus er et perfekt val for fuktigare sår eftersom alginat har en evne til å absorbere, hvilket betyr at honningen ikke vaskes bort, men trekkes inn. Dressingen er veldig myk og komfortabel, ideell for rengjøring og omslag på store områder med nekrotisk og dødt rev.

### Anvisninger

Algivon® Plus kan bli anvendt på enhver type sår spesielt: Trykksår, leggsår, diabetiske sår, kirurgiske sår, brannsår, transplantasjonsområder og infiserte sår.

### Kontraindikationer

Skønt honningen ikke absorberer i blodstrømmen anbefaler vi å overvåke blodsukkernivåene til pasienter med diabetes. Bruk ikke hvis du er allergisk mot bigift. Ubehag kan oppleves når honningen påføres, avhengig av følsomheten til såret kan det være nødvendig å vurdere smertestillende. Det innledende ubehaget vil vanligvis gå over, men hvis det fortsetter så avslutt bruk og rens såret med saltvannsopløsning.

### Brugsanvisninger

Fjern den gjennomskitige filmen på begge sider av bandasjen og plasser den direkte over såret. Algivon® Plus plasseres enten med siden ned på såret på såroverflaten, dressinger kan bli plassert side ved side for å dekke store sårområder eller klippet til en størrelse som passer ved bruk av skarp saks. Anvend passende dressing nummer to for å håndtere overflødig smuss.

### Advarsler og forholdsregler

Algivon® Plus er et engangsprodukt. Hvis det brukes på mer enn én pasient, kan det oppstå krydskontaminering eller infeksjon. Den sterile barrieren utsettes for omgivelsene når du åpner bandasjepakken. All ubrukt bagasje bør kasseres.

### Byttehyppighet

Avhengig av sårnivå, nærliggende interstitisk væske, ødema og dressingsoppset kan det kreves å bytte daglig, men kan ligge på i inntil 7 dager. Vil være mindre effektiv når honningen er oppløst hvis såret skiller ut væske, for å opprettholde et effektivt nivå skal dressingen byttes når fargen endrer betraktelig.

### Kast

Kast som klinisk avfall

## NO

## Algivon® Plus

*Forsterket alginatdressing impregnert med 100 % Manuka-honning*

*honning*

### Produktbeskrivelse

Algivon® Plus har forsterkede alginatfibre som gjør de mulig å opprettholde en sakte frigjøring av honning samtidig som forbandets integritet bibehålls. Algivon® Plus er et perfekt val for fuktigare sår eftersom alginat har en viss absorptionsfårmåga, vilket innebår att honungen inte tvåtts bort med sårvttskan. Förbandet är väldigt mjukt och bekvämt, perfekt för att debridera och ta bort vävnadsrester från stora sår med död och nekrotisk vävnad.

### Indikationer

Algivon® Plus kan användas på alla sår, men särskilt på:

Trycksår, bensår, diabetiska sår, kirurgiska sår, brännskador, transplantationsområden och infekterade sår.

### Kontraindikationer

Även om honungen inte absorberas i blodet rekommenderar vi att övervaka blodsukkernivåerna hos patienter med diabetes. Får ej användas vid allergi mot bigift. Man kan uppleva obehag när honungen appliceras. Beroende på sårets känslighet kan det bli nödvändigt att använda någon form av smärtstillande medel. Obehaget man känner av i början avtar vanligtvis, men om det fortsätter ska du sluta använda honungen och spola såret med koksaltdösning.

### Brugsanvisninger

Fjern det gennemskitige skyddspapprena på vardera sidan av förbandet och placera det direkt över såret. Algivon® Plus kan placeras med valfri sida direkt på sårytan; förbanden kan placeras bredvid varandra för att täcka större sårområden eller klippas till önskad storlek med en vass sax. Använd ett lämpligt andra förband för att hantera sårvätska.

### Varningar och försiktighetsåtgärder

Algivon® Plus är en engångsartikel. Användande på mer än en patient kan resultera i korskontaminering eller infektion. Öppnandet av förbandets förpackning komprometterar den sterila barriären. Allt oanvänt förband bör kasseras.

### Byte av förband

Beroende på mängden sårvätska kan omgivande interstitiell vätska, ödem och förband behöva bytas dagligen, men kan lämnas kvar upp till 7 dagar. Effektiviteten avtar allt eftersom honungen späds ut av sårvätskan. Byt förbandet om fargen ändras för mycket för att behålla effektiviteten.

### Kassering

Kasseras som kliniskt avfall

## Algivon® Plus

*Förstärkt alginatförband impregnerat med 100 % Manukahonung*

*honning*

### Produktbeskrivning

Algivon® Plus har förstärkta alginatfibrer som möjliggör en hållbar, långsam frisättning av honung samtidig som förbandets integritet bibehålls. Algivon® Plus är ett perfekt val för fuktigare sår eftersom alginat har en viss absorptionsfårmåga, vilket innebär att honungen inte tvättas bort med sårvätskan. Förbandet är väldigt mjukt och bekvämt, perfekt för att debridera och ta bort vävnadsrester från stora sår med död och nekrotisk vävnad.

### Indikationer

Algivon® Plus kan användas på alla sår, men särskilt på:

Trycksår, bensår, diabetiska sår, kirurgiska sår, brännskador, transplantationsområden och infekterade sår.

### Kontraindikationer

Även om honungen inte absorberas i blodet rekommenderar vi att övervaka blodsukkernivåerna hos patienter med diabetes. Får ej användas vid allergi mot bigift. Man kan uppleva obehag när honungen appliceras. Beroende på sårets känslighet kan det bli nödvändigt att använda någon form av smärtstillande medel. Obehaget man känner av i början avtar vanligtvis, men om det fortsätter ska du sluta använda honungen och spola såret med koksaltdösning.

### Brugsanvisninger

Fjern det gennemskitige skyddspapprena på vardera sidan av förbandet och placera det direkt över såret. Algivon® Plus kan placeras med valfri sida direkt på sårytan; förbanden kan placeras bredvid varandra för att täcka större sårområden eller klippas till önskad storlek med en vass sax. Använd ett lämpligt andra förband för att hantera sårvätska.

### Varningar och försiktighetsåtgärder

Algivon® Plus är en engångsartikel. Användande på mer än en patient kan resultera i korskontaminering eller infektion. Öppnandet av förbandets förpackning komprometterar den sterila barriären. Allt oanvänt förband bör kasseras.

### Byte av förband

Beroende på mängden sårvätska kan omgivande interstitiell vätska, ödem och förband behöva bytas dagligen, men kan lämnas kvar upp till 7 dagar. Effektiviteten avtar allt eftersom honungen späds ut av sårvätskan. Byt förbandet om fargen ändras för mycket för att behålla effektiviteten.

### Kassering

Kasseras som kliniskt avfall

## SV

## Algivon® Plus

*Verstärkte Alginat-Wundauflage, getränkt mit 100% Manukahonig*

*honning*

### Produktbeschreibung

Algivon® Plus verfügt über verstärkte Alginatfasern, die eine anhaltende, langsame Freisetzung von Honig unter Beibehaltung der Integrität der Wundauflage ermöglichen. Algivon® Plus ist die ideale Wahl für nassere Wunden, da das Alginat eine gewisse Absorptionskapazität hat, sodass der Honig nicht durch Exsudat ausgewaschen wird. Die Wundauflage ist sehr weich und anschmiegsam, ideal zur Vermeidung von Gewebdemarkierung und sorgt für einen sauberen Wundrand bei großflächigen nekrotischen und verschorften Geweben.

### Anwendungsgebiete

Algivon® Plus kann auf alle Wunden aufgetragen werden, aber vor allem: Druckgeschwüre, Beingschwüre, diabetische Geschwüre, Operationswunden, Verbrennungen, Hautverpflanzungen und infizierte Wunden.

### Gegenanzeigen

Obwohl der Honig nicht in den Blutkreislauf absorbiert wird, empfehlen wir die Überwachung der Blutzuckerwerte bei Patienten mit Diabetes. Nicht bei Allergie gegen Bienengift verwenden. Manchmal wird von Schmerzen beim Anbringen von Honig berichtet. Je nach Sensitivität der Wunde kann eine angebrachte Dosis Schmerzmittel erwogen werden. Das anfängliche Unbehagen lässt in der Regel nach. Sollte der Schmerz nicht nachlassen, Produkt entfernen und Wunde mit Kochsalzlösung spülen.

### Gebrauchsanleitung

Ziehen Sie die beiden durchsichtigen Folien auf der Klebeseite ab und platzieren Sie das Pflaster direkt über der Wunde. Algivon® Plus wird, egal mit welcher Seite nach unten, auf die Wunde aufgelegt. Wundauflagen können nebeneinander platziert werden, um große Wundflächen abzudecken. Es kann mit einer scharfen Schere zugeschnitten werden. Eine geeignete sekundäre Wundauflage zur Aufnahme von Exsudat auflegen.

### Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Algivon® Plus ist ein Produkt zum einmaligen Gebrauch. Bei Verwendung bei mehr als einem Patienten kann es zu einer Kreuzkontamination oder Infektion kommen. Das Öffnen der Verpackung der Wundauflage gefährdet die Sterilbarriere. Alle unbenutzten Wundauflagen müssen entsorgt werden.

### Wie oft sollte man wechseln?

Abhängig von der Exsudatmenge, eventuell umliegender Gewebsflüssigkeit, Ödemen und der Verbandsart könnte ein täglicher Wechsel nötig sein. Die Auflage kann aber bis zu 7 Tage verbleiben. Verdünnt Wundexsudat den Honig, so verringert sich die Wirksamkeit. Deshalb Verband wechseln, sobald sich die Farbe merklich ändert.

### Entsorgung

Als klinischer Abfall zu entsorgen

## DE

## Algivon® Plus

*Curativo reforçado de alginato impregnado com 100% de mel Manuka*

*honning*

### Descrição do produto

Algivon® Plus tem fibras de alginato reforçado permitindo uma liberação sustentada e lenta do mel, enquanto mantém a integridade do curativo. Algivon® Plus é a escolha ideal para as feridas mais úmidas como o alginato tem uma pequena capacidade de absorver, ou seja, o mel não é lavado com exsudação. O curativo é muito macio e adaptável, ideal para grandes áreas de desbridamento e não necrosantes de tecido necrosado e com crosta.

### Indicações

Algivon® Plus pode ser aplicado a qualquer ferimento, mas especialmente: úlceras de pressão, úlceras de perna, úlceras diabéticas, feridas cirúrgicas, queimaduras, áreas de enxerto e feridas infectadas.

### Contra-indicações

Embora o mel não é absorvido na corrente sanguínea, aconselha o monitoramento dos níveis de glicose no sangue em doentes com diabetes. Não use em caso de alergia ao veneno de abelha. Pode ocorrer desconforto quando o mel é aplicado, dependendo da sensibilidade da ferida, pode ser necessário considerar um nível adequado de analgesia. O desconforto inicial desaparece habitualmente, no entanto, se ele continuar, interrompa o uso e irrigue a ferida com solução salina.

### Modo de usar

Retire os revestimentos transparentes em cada lado do curativo e aplique diretamente sobre a ferida. Algivon® Plus é colocado um dos lados para baixo sobre a superfície da ferida; curativos podem ser colocados lado a lado para cobrir grandes áreas da ferida ou cortados para o tamanho desejado assegurando que se use uma tesoura afiada. Aplique um curativo secundário adequado para administrar a exsudação.

### Avisos e Precauções

O Algivon® Plus é um produto de uso único. Se for usado em mais de um paciente, pode ocorrer contaminação cruzada ou infecção. Abrir a embalagem do curativo compromete a barreira estéril. Todo curativo não utilizado deve ser devidamente descartado.

### Frequência de troca

Dependendo dos níveis de exsudação da ferida, qualquer líquido intersticial ao redor, edema e administração do curativo, podem exigir trocas diárias mas pode ser deixado no local até 7 dias. Será menos eficaz quando o mel é diluído por exsudação da ferida, para manter um nível eficaz troque o curativo quando a cor mudar significativamente.

### Descarte

Descarte o produto como resíduo hospitalar

## pt BR

## Algivon® Plus

*Curativo reforçado de alginato impregnado com 100% de mel Manuka*

*honning*

### Descrição do produto

Algivon® Plus tem fibras de alginato reforçado permitindo uma liberação sustentada e lenta do mel, enquanto mantém a integridade do curativo. Algivon® Plus é a escolha ideal para as feridas mais úmidas como o alginato tem uma pequena capacidade de absorver, ou seja, o mel não é lavado com exsudação. O curativo é muito macio e adaptável, ideal para grandes áreas de desbridamento e não necrosantes de tecido necrosado e com crosta.

### Indicações

Algivon® Plus pode ser aplicado a qualquer ferimento, mas especialmente: úlceras de pressão, úlceras de perna, úlceras diabéticas, feridas cirúrgicas, queimaduras, áreas de enxerto e feridas infectadas.

### Contra-indicações

Embora o mel não é absorvido